

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSION

Forslag til Rådets forordning (EØF) om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for landevejstransport*(Forelagt Rådet af Kommissionen den 9. marts 1976)*

RADET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 543/69 af 25. marts 1969 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for landevejstransport ⁽¹⁾ blev udstedt med henblik på gennemførelse af Rådets beslutning af 13. maj 1965 om harmonisering af visse bestemmelser, der har indvirkning på konkurrencen inden for transporten med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje ⁽²⁾, særlig afdeling III; denne forordning er ændret ved Rådets forordninger (EØF) nr. 514/72 og (EØF) nr. 515/72 af 28. februar 1972 ⁽³⁾;

denne forordnings målsætning er stadig gældende, nemlig at eliminere alvorlige forbrejninger af kon-

kurrencevilkårene, at harmonisere de særlige arbejdsvilkår i positiv retning samt at forbedre trafiksikkerheden;

erfaringerne med disse forordninger viser, at der er behov for en lempelse af visse bestemmelser i overensstemmelse med praktiske behov, uden at de gældende forordningers målsætning derved berøres;

med henblik på definitionen af visse kategorier af køretøjer vil det være hensigtsmæssigt at henvise til Rådets forordning nr. 117/66/EØF om indførelse af fælles regler for den internationale personbefordring ad landevej med omnibusser ⁽⁴⁾;

det vil være hensigtsmæssigt at undtage nogle kategorier af køretøjer fra forordningens anvendelsesområde;

der bør træffes bestemmelse om visse lempelser for køretøjer i hvilke der anvendes et kontrolapparat i henhold til artikel 1 eller artikel 20 i Rådets forordning (EØF) nr. 1463/70 af 20. juli 1970 om indførelse af et kontrolapparat inden for landevejstransport ⁽⁵⁾, således at grænsen for den daglige kørselsstrækning ikke finder anvendelse på disse køretøjer;

i betragtning af de tekniske forbedringer i produktionen af køretøjer, bør der fastsættes ens bestemmelser for lette og tunge køretøjer om afbrydelser mellem køretiderne;

⁽¹⁾ EFT nr. L 77 af 29. 3. 1969, s. 49.

⁽²⁾ EFT nr. 88 af 24. 5. 1965, s. 1500/65.

⁽³⁾ EFT nr. L 67 af 20. 3. 1972, s. 1 og 11.

⁽⁴⁾ EFT nr. 147 af 9. 8. 1966, s. 2688/66.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 164 af 27. 7. 1970, s. 1.

det vil være hensigtsmæssigt at supplere den eksisterende forordnings bestemmelser om køretider med begrebet rådighedstid og erstatte begrebet daglig hviletid med begrebet hviletid;

det vil ved fastlæggelsen af hviletiderne være hensigtsmæssigt at tage den tid i betragtning, som tilbringes med et køretøj om bord på færger eller i jernbanetog;

det vil være hensigtsmæssigt, inden for rammerne af en fællesskabsprocedure, at give mulighed for fritagelse fra alle eller en del af forordningens bestemmelser for så vidt angår indenlandske transporter af særlig karakter, transport af visse varer, midlertidige nødsituationer i forbindelse med fastsættelse af førernes køretider og arbejdsvilkår, indenlandske transporter i tilfælde af alvorlige og varige vanskeligheder inden for transportsektoren, samt i tilfælde af vanskeligheder, der kan være til betydelig skade for erhvervslivet på nationalt eller regionalt plan;

Rådet skal efter forslag fra Kommissionen inden den 1. februar 1977 fastsætte rådighedstidens længde, den samlede varighed af rådighedstiderne inden for en uge og minimumshviletiden for medlemmer af det kørende personale i køretøjer med sovekabine og med to førere; Kommissionen skal høre arbejdsmarkedets parter, inden forslaget udarbejdes;

der bør fastsættes et samlet mindste antal årlige feriedage;

det bør i trafiksikkerhedens interesse forbydes at udbetale præmier på grundlag af tilbagelagte strækninger og transporterede varemængder, såfremt sådanne præmier bringer trafiksikkerheden i fare;

det er tilstrækkeligt, at der kun forelægges Rådet og Europa-Parlamentet beretning hvert andet år;

det vil være hensigtsmæssigt at konsultere regerings-sagkyndige om anvendelsen af forordningens bestemmelser;

de gældende forordninger og de ønskede ændringer bør vedtages samlet i én forordning, der erstatter de hidtidige forordninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFDELING I

Definitioner

Artikel 1

I denne forordning forstås ved:

1. »*landevejstransport*«: enhver bevægelse ad landevej af et til person- eller godsbeholdning bestemt køretøj i tom eller belæsset tilstand;
2. »*køretøjer*«: motorkøretøjer, traktorer, påhængsvogne og sættevogne i overensstemmelse med følgende definitioner:
 - a) »*motorkøretøj*«: ethvert køretøj med motor som drivkraft, der kører på vej ved egen kraft og normalt tjener til person- eller godsbeholdning med undtagelse af dem, der bevæger sig på skinner;
 - b) »*traktor*«: ethvert køretøj med motor som drivkraft med undtagelse af dem, der bevæger sig på skinner, og som kører på vej ved egen kraft, og som særligt er indrettet til at trække, skubbe eller drive påhængsvogne, sættevogne, redskaber eller maskiner;
 - c) »*påhængsvogn*«: ethvert køretøj, der er bestemt til at blive koblet til motorkøretøj eller en traktor;
 - d) »*sættevogn*«: en påhængsvogn uden foraksel, der tilkobles således, at en betydelig del af dens egen vægt og vægten af dens ladning bæres af traktoren eller motorkøretøjet;
3. »*medlem af det kørende personale*«: føreren, hjælperen og konduktøren i overensstemmelse med følgende definitioner:
 - a) »*fører*«: enhver person, som fører køretøjet, også selv om det kun er i et kort tidsrum, eller befinder sig i køretøjet for i givet fald at kunne føre det;
 - b) »*hjelper*«: enhver person, som ledsager føreren af et køretøj for at bistå ham ved bestemte aktiviteter, og som sædvanligvis tager del i aktiviteterne i forbindelse med transporten, uden at være fører som angivet i punkt 3, litra a);
 - c) »*konduktør*«: enhver person, som ledsager føreren af et køretøj i personbefordring især med henblik på at sælge og kontrollere rejsehjemler;

4. »uge«: tiden fra søndag kl. 00.00 til lørdag kl. 24.00;
5. »hviletid«: ethvert uafbrudt tidsrum af mindst 8 timer, inden for hvilket medlemmerne af det kørende personale kan disponere frit over deres tid og bevæge sig frit;
6. »rådighedstid«: for medlemmer af det kørende personale: tidsrummet mellem arbejdets begyndelse og afslutning; dette tidsrum omfatter også den ekstra tid, som det kørende personale bruger til enten at overtage køretøjet eller overgive ansvaret for køretøjet, hvis dette befinder sig på et andet sted end det sædvanlige arbejdssted;
7. »pause«: ethvert tidsrum på mellem 15 minutter og 8 timer inden for rådighedstiden, inden for hvilket et medlem af det kørende personale kan disponere frit over sin tid og bevæge sig frit;
8. a) »rutekørsel med gods«: den regelmæssige transport i en bestemt trafikforbindelse, ved hvilken gods optages eller afsættes på i forvejen fastsatte holdepladser;
- b) »rutekørsel med personer«: den i forordning nr. 117/66/EØF, artikel 1, nævnte transport;
- c) »pendulkørsel«: den i forordning nr. 117/66/EØF, artikel 2, nævnte befordring;
- d) »lejlighedsvis kørsel med personer«: den i forordning nr. 117/66/EØF, artikel 3, nævnte befordring;
9. »største tilladte totalvægt«: den størst tilladte vægt af det køreklare køretøj inklusive nyttelast;
10. »sovekabine«: kabine, hvor medlemmer af det kørende personale kan ligge bekvemt.

AFDELING II

Gyldighedsområde

Artikel 2

Denne forordning gælder for transport ad landevej for den kørselsstrækning eller del af en kørselsstrækning, der tilbagelægges inden for Fællesskabet med køretøjer, som er indregistreret i en medlemsstat eller et tredjeland.

Fra 1. juli 1976 finder dog foreskrifterne i Den europæiske Overenskomst om det arbejde, der udføres af det kørende personale i international transport ad landevej (AETR), anvendelse på international transport ad landevej fra og/eller til tredjelande, som har tiltrådt denne overenskomst.

Artikel 3

Fællesskabet overtager de forhandlinger med tredjelande, som viser sig nødvendige for anvendelsen af denne forordning.

Artikel 4

Denne forordning finder ikke anvendelse på transport ad landevej med:

1. køretøjer, der ifølge deres konstruktion og udstyr er egnet til at befordre højst 9 personer, føreren indbefattet;
2. køretøjer, der ifølge deres konstruktion og udstyr er egnet til befordring af højst 12 personer, føreren indbefattet, hvis og i det omfang de benyttes i helt privat øjemed; befordring for egen regning af arbejdstagere anses ikke for at være i helt privat øjemed;
3. køretøjer, der benyttes til godstransport, og hvis største tilladte totalvægt inklusiv påhængsvogne eller sættevogne ikke overstiger 3,5 tons;
4. køretøjer, der benyttes til personbefordring i rutekørsel, såfremt rutens længde ikke overstiger 50 km;
5. tjenestekøretøjer tilhørende politiet, gendarmeriet, forsvaret, brandvæsenet, civilforsvaret, vandbygningsvæsenet, vand-, gas- og elektricitetsværker, vejvæsenet, telegraf- og telefonvæsenet, postvæsenet, når det udfører transport af postforsendelser samt radio- og fjernsyn eller anden offentlig myndighed, og som benyttes til offentlig tjeneste og ikke konkurrerer med private virksomheder;
6. køretøjer, der benyttes til befordring af syge og kvæstede og til transport af redningsmateriel, samt særlige hjælpkøretøjer, der anvendes ved biluheld;
7. traktorer, hvis tilladte maksimale kørehastighed ikke overstiger 30 km/t;
8. traktorer, der udelukkende anvendes til lokale land- og skovbrugsarbejder;

9. køretøjer, der benyttes til transport af cirkus- og tivoliudstyr;
10. køretøjer under afprøvning;
11. rullende biblioteker og salgsstande.

AFDELING III

Kørende personale

Artikel 5

1. Minimumsalderen for førere af køretøjer i gods-transport fastsættes
 - a) for køretøjer, herunder i givet fald påhængsvogne og sættevogne, hvis største tilladte totalvægt er mindre end eller lig med 7,5 tons, til det fyldte 18. år;
 - b) for de øvrige køretøjer til
 - det fyldte 21. år eller
 - det fyldte 18. år, på betingelse af at føreren er i besiddelse af et kvalifikationsbevis for en tilfredsstillende afslutning af en uddannelse for førere af køretøjer i godstransport ad landevej, anerkendt af en af medlemsstaterne. Rådet fastsætter på forslag af Kommissionen senest 1. august 1976 minimumsniveauet for denne uddannelse.Såfremt der i medfør af bestemmelserne i artikel 6 er to førere i køretøjet, skal den ene af førerne være fyldt 21 år.
2. Førere af køretøjer i personbefordring skal være fyldt 21 år og opfylde en af følgende betingelser:
 - a) mindst i et år have virket som fører af køretøjer i godstransport, hvis største tilladte totalvægt er over 3,5 tons,
 - b) mindst i et år have virket som fører af de køretøjer i personbefordring, der er nævnt i artikel 4, punkt 4,
 - c) være i besiddelse af et kvalifikationsbevis for en tilfredsstillende afslutning af en uddannelse for førere af køretøjer i personbefordring ad landevej, anerkendt af en af medlemsstaterne. Rådet fastsætter på forslag af Kommissionen senest 1. august 1976 minimumsniveauet for denne uddannelse.
3. Minimumsalderen for hjælpere og konduktører fastsættes til det fyldte 18. år.

4. Førere af køretøjer i personbefordring, som er fyldt 21 år, behøver ikke at opfylde de i stk. 2, litra a), b) og c) nævnte betingelser, hvis de har udøvet deres virksomhed i mindst et år inden 1. februar 1977.

5. Hver medlemsstat kan for personer, der er bosiddende inden for dens område, og som den 1. februar 1977 allerede er i besiddelse af det nødvendige førerbevis, suspendere anvendelsen af de i stk. 2 fastsatte regler for så vidt angår transport gennemført inden for dens område.

6. Hver medlemsstat kan, af hensyn til den faglige uddannelse, inden for rammerne af de nationale arbejdsretlige bestemmelser nedsætte minimumsalderen for hjælpere til det fyldte 16. år, for så vidt angår indenlandske transporter i en omkreds af 50 km fra køretøjets hjemsted, inklusive de kommuner, hvis trafikale tyngdepunkt ligger inden for denne omkreds.

Artikel 6

1. Såfremt kørselsstrækningen inden for én rådighedstid er længere end 450 km, skal føreren fra turens begyndelse være ledsaget af en anden fører eller afløses af en anden fører efter et have tilbagelagt 450 km, når han gennemfører en transport med
 - a) et motorkøretøj eller en traktor med mere end påhængsvogn eller sættevogn;
 - b) et motorkøretøj eller en traktor med en påhængsvogn eller en sættevogn, hvis vogntoget er indsat i personbefordring, og påhængsvognens eller sættevognens største tilladte totalvægt overstiger 5 tons;
 - c) et motorkøretøj eller en traktor med en påhængsvogn eller en sættevogn, hvis vogntoget er indsat i godstransport og dets største tilladte totalvægt overstiger 20 tons.
2. Bestemmelserne i stk. 1 finder ikke anvendelse på de heri nævnte køretøjer, i hvilke der anvendes et kontrolapparat i henhold til artikel 1 eller artikel 20, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1463/70 af 20. juli 1970.

AFDELING IV

Rådighedstid og hviletid

Artikel 7

Arbejdet for hvert medlem af det kørende personale tilrettelægges således, at der inden for en uge er

højest 6 og inden for to på hinanden følgende uger højest 10 rådighedstider. En enkelt hviletid skal ligge umiddelbart forud for eller efter hver rådighedstid; desuden skal hver uge indeholde en ugentlig hviletid.

Artikel 8

1. Inden for godstransport og rutekørsel med personer må den enkelte rådighedstid i køretøjer med én fører og i køretøjer uden sovekabine med to førere ikke overstige 12 timer.

2. Hvis det kørende personale inden for godstransport inden for rådighedstiden indlægger flere hvilepauser af mindst en halv times varighed end fastsat i artikel 17 for at opnå en mere hensigtsmæssig opdeling af kørselen, kan rådighedstiden forlænges tilsvarende med indtil to timer. Der kan dog højst to gange om ugen — og ikke to dage i træk — gøres brug af denne mulighed.

3. Inden for rutekørsel med personer kan rådighedstiden for hvert medlem af det kørende personale forhøjes til 14 timer to gange om ugen — dog ikke to dage i træk.

4. Rådighedstidernes varighed må sammenlagt ikke overstige 60 timer om ugen for hvert af de i stk. 1 nævnte medlemmer af det kørende personale.

Artikel 9

1. Inden for godstransport skal den enkelte hviletid for hvert medlem af det kørende personale i køretøjer med én fører og i køretøjer uden sovekabine med to førere være på mindst 11 timer.

2. Den i stk. 1 omhandlede hviletid kan — såfremt den tilbringes uden for det kørende personales eller køretøjets hjemsted — højst to gange om ugen og ikke to dage i træk nedsættes til 8 timer.

Artikel 10

Senest den 1. februar 1977 fastlægger Rådet på forslag af Kommissionen rådighedstidens længde, rådighedstidernes samlede varighed pr. uge og hviletidens mindste varighed for medlemmerne af det kørende personale i køretøjer med sovekabine og to førere.

Kommissionen fremsætter sit forslag efter høring af repræsentanter for arbejdsmarkedets parter på fællesskabsplan og tager heri hensyn til det sociale fremskridt, kravene til trafiksikkerheden og den smidig drift.

Artikel 11

1. Inden for lejlighedsvis rutekørsel med personer og pendulkørsel må den enkelte rådighedstid for hvert medlem af det kørende personale ikke overstige 12 timer.

2. Hvis medlemmerne af det kørende personale i rådighedstiden indlægger flere hvilepauser på mindst en halv time end fastsat i artikel 17, kan rådighedstiden forlænges tilsvarende med indtil to timer.

3. Den samlede varighed af rådighedstiderne inden for en uge må dog for hvert enkelt medlem af det kørende personale i alt ikke overstige 65 timer.

Artikel 12

Inden for personbefordring skal den enkelte hviletid for hvert medlem af det kørende personale være på mindst 11 timer, som højst tre gange om ugen kan nedsættes til 10 timer.

Artikel 13

Hviletiden skal tilbringes uden for køretøjet. Såfremt der i køretøjet findes en sovekabine, kan hviletiden dog tilbringes i køretøjet, forudsat at dette holder stille.

Artikel 14

Hvert medlem af det kørende personale skal ud over de i artiklerne 9 og 12 nævnte enkelte mindste hviletider have en ugentlig hviletid på mindst 29 sammenhængende timer. En enkelt hviletid skal ligge umiddelbart før eller efter den ugentlige hviletid.

Artikel 15

1. Såfremt et medlem af det kørende personale inden for gods- eller personbefordring følger med et køretøj, der transporteres med færge eller jernbane, betragtes den tid, der tilbringes på skibet eller jernbanen, og som der frit kan disponeres over, som hviletid, forudsat at varigheden af denne fritid opfylder bestemmelserne i artiklerne 9 og 12.

2. Uanset bestemmelserne i artiklerne 9 og 12 kan medlemmer af det kørende personale indtil tre gange om ugen nedsætte den hviletid, der tilbringes på færge eller jernbane, til 8 timer.

3. Enhver tid på under 8 timer, der tilbringes på færge eller jernbane, og som der frit kan disponeres

over, betragtes som pause. Uanset bestemmelserne i artiklerne 8 og 11 kan et medlem af det kørende personale inden for personbefordring højst to gange om ugen forlænge sin rådighedstid med den pause, der er tilbragt på færge eller jernbane, dog højst med 2 timer.

AFDELING V

Køretider og pauser

Artikel 16

1. Den samlede tid bag rattet inden for én rådighedstid må ikke overstige 8 timer. Den må højst to gange inden for en uge sættes op til 9 timer.
2. Den samlede tid bag rattet må i intet tilfælde overstige 48 timer inden for en uge og 92 timer inden for to på hinanden følgende uger. Fra 1. januar 1979 må den samlede tid bag rattet ikke overstige 46 timer om ugen.

Artikel 17

1. Ethvert medlem af det kørende personale skal inden for enhver del af rådighedstiden på 4½ time holde en pause på mindst 30 minutter. Der må højst ligge 4 timer rådighedstid mellem to pauser.
2. Den i stk. 1 nævnte pause kan erstattes af to pauser hver på mindst 20 minutter eller af tre pauser hver på mindst 15 minutter.

AFDELING VI

Årlig ferie

Artikel 18

1. Ethvert medlem af det kørende personale har ret til mindst 28 årlige ferie- og fridage.
2. Den ugentlige hviletid er ikke indbefattet i disse 28 dage.
3. Ethvert medlem af det kørende personale har ret til mindst to ugers årlig sammenhængende ferie.
4. Bestemmelserne i stk. 1 til 3 gælder ikke for selvstændige vognmænd, som er medlemmer af det kørende personale.

AFDELING VII

Forbud mod præmier

Artikel 19

Medlemmer af det kørende personale, som er arbejdstagere, må ikke aflønnes efter den tilbagelagte kørselsstrækning eller den transporterede godsmængde, ej heller i form af præmier eller tillæg for kørselsstrækningen eller den transporterede godsmængde, med mindre sådanne præmier ikke bringer trafik-sikkerheden i fare.

AFDELING VIII

Strengere bestemmelser

Artikel 20

1. Hver medlemsstat kan anvende bestemmelser med
— lavere maksimumsgrænser end fastsat i artiklerne 7, 8, 11 og 16
— højere minimumsgrænser end fastsat i artiklerne 5, 9, 12, 14, 17 og 18
samt undlade at anvende artikel 6, stk. 2.

2. Bestemmelser, som er truffet af en medlemsstat i medfør af stk. 1, kan ikke anvendes på medlemmer af det kørende personale, der udfører international transport med køretøjer, der er indregistreret i en anden medlemsstat. I så tilfælde kontrollerer den pågældende medlemsstat på sit område kun, at denne forordnings maksimums- og minimumsgrænser overholdes.

Artikel 21

Hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet og Europa-Parlamentet en beretning om den sociale udvikling inden for de områder, der omfattes af denne forordning.

AFDELING IX

Undtagelser

Artikel 22

Hvis det er foreneligt med trafiksikkerheden kan føreren i tilfælde af fare, i tilfælde af force majeure,

for at yde hjælp eller efter et uheld med køretøjet fravige artikel 6, afdeling IV og artikel 16 i det omfang dette er nødvendigt for at garantere passagerernes, køretøjets eller dets lasts sikkerhed og for at nå frem til en egnet holdeplads eller efter omstændighederne til målet for rejsen. Føreren skal notere arten af og grunden til fravigelsen i den personlige kontrolbog eller på kontrolapparatets diagramark.

Artikel 23

1. Kommissionen kan efter anmodning fra en medlemsstat tillade undtagelser fra de i denne forordnings afdeling IV fastsatte maksimums- og minimumsgrænser for visse indenlandske transportere af særlig karakter.

Der kan kun indgives anmodning, dersom arbejdsmarkedets parter i den pågældende medlemsstat efter fælles overenskomst anmoder regeringen derom.

2. Ved transportere inden for en omkreds af 50 km fra køretøjets hjemsted, inklusive de kommuner, hvis trafikale tyngdepunkt ligger inden for denne omkreds, kan medlemsstaterne efter høring af arbejdsmarkedets parter og efter konsultation af Kommissionen tillade undtagelser fra bestemmelserne i denne forordnings afdeling IV for følgende former for godstransport, for så vidt disse undtagelser indskrænkes til at gælde disse transporters behov:

- i) transport af mælk fra gård til mejeri;
- ii) producentens transport af andre landbrugs- eller havebrugsprodukter i høstperioden.

3. Undtagelserne i henhold til stk. 1 og 2 kan kun tillades i forbindelse med erstatningsfrihed gennem en nedsættelse af rådighedstiden inden for en uge, som sikrer opretholdelsen af det samlede niveau med hensyn til social beskyttelse og trafiksikkerhed.

4. Indtil den obligatoriske indførelse af kontrolapparater i henhold til artikel 1 forordning (EØF) nr. 1463/70 kan medlemsstaterne tillade undtagelser fra bestemmelserne i artikel 24, når

- der er tale om indenlandske godstransportere inden for en omkreds af 50 km fra køretøjets hjemsted, inklusive de kommuner, hvis trafikale tyngdepunkt ligger inden for denne omkreds,
- hvis køretøjerne er udstyret med et kontrolapparat i overensstemmelse med nævnte forordnings artikel 20,
- eller
- hvis de efter forhandling med Kommissionen træffer egnede foranstaltninger, som sikrer en

effektiv kontrol med overholdelsen af de forskrifter, der gælder for denne transportform, og som sikrer, at den sociale beskyttelse og trafiksikkerheden ikke forringes.

5. Med henblik på at sikre transporten af forsyninger til befolkningen i nødsituationer af midlertidig karakter kan medlemsstaterne ved indenlandske transportere tillade tidsbegrænsede undtagelser fra denne forordnings afdeling IV og V.

Medlemsstaterne underretter omgående Kommissionen om de trufne foranstaltninger. Kommissionen kan træffe beslutning om ændring eller ophævelse af foranstaltningerne.

AFDELING X

Kontrol og sanktioner

Artikel 24

1. Medlemmerne af det kørende personale på et køretøj, som ikke er indsat i rutekørsel, skal være i besiddelse af en personlig kontrolbog, som er i overensstemmelse med den model, der fremtræder som bilag.

For førere, hvis køretøjer er indregistreret i et tredjeland, som ikke har tilrådt AETR, anerkender Kommissionen dog efter anmodning fra en medlemsstat officielt en kontrolbog, der ikke svarer til modellen i bilaget, såfremt den ikke på væsentlige punkter afviger fra Fællesskabets model. Kommissionen underretter de andre medlemsstater derom.

2. Medlemmerne af det kørende personale indfører efterhånden på den personlige kontrolbogs døgnkontrolblade oplysninger om følgende tidsafsnit:

a) under tegnet  :

hviletider;

b) under tegnet  :

pauser;

c) under tegnet  :

køretider;

d) under tegnet  :

andre tider for tilstedeværelse ved arbejdet.

3. Hver medlemsstat kan foreskrive, at de i stk. 2, litra d), nævnte tidsafsnit indføres i de inden for dens

område udstedte personlige kontrolbøger i følgende underinddeling:

a) under tegnet  :

- ventetid, dvs. den tid, i hvilken medlemmerne af det kørende personale kun skal forblive på deres arbejdsplads for at efterkomme eventuelle opfordringer til at optage eller genoptage en af de i stk. 2, litra c), og i dette stykke litra b), nævnte aktiviteter;
- den tid, der er tilbragt ved siden af føreren under køretøjets kørsel;
- den tid, der er tilbragt i en sovekabine under køretøjets kørsel;

b) under tegnet  :

alle øvrige arbejdstider.

4. Hver medlemsstat kan træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på at fritage medlemmer af det kørende personale i køretøjer, der er indregistreret på dens område, og som gennemfører indenlandsk transport, for på den personlige kontrolbogs døgnkontrolblade at indføre de i stk. 2 omhandlede tidsafsnit, som på hensigtsmæssig måde kan optegnes af et mekanisk kontrolapparat, som befinder sig i køretøjet, og som er godkendt i henhold til artikel 20 Rådets forordning (EØF) nr. 1463/70 af 20. juli 1970, med forbehold af den samlede forordnings anvendelse at regne fra de tidspunkter, som er nævnt i artiklerne 4 og 20.

De oplysninger der er optegnet på denne måde, skal overføres til den personlige kontrolbogs ugerapport.

5. Når de medlemmer af det kørende personale, for hvem bestemmelserne i stk. 4 gælder, skal gennemføre en international transport, skal de på denne måde indregistrerede tidsafsnit for de 7 forudgående dage være opført på den personlige kontrolbogs døgnkontrolblade, i det omfang de ikke er blevet indført i ugerapporten i henhold til stk. 4, 2. afsnit.

6. Medlemmerne af det kørende personale skal på forlangende forevise den personlige kontrolbog for tilsynsmyndighederne.

7. Hver virksomhed skal føre en fortegnelse over de personlige kontrolbøger. Denne fortegnelse skal indeholde navnene på de medlemmer af det kørende personale, der har fået udleveret en bog, disses kvittering for modtagelsen, bogens nummer, udstedelsesdato og datoen for det senest udfyldte døgnkontrolblad. Fortegnelsen skal på forlangende forevises for tilsynsmyndighederne.

8. Virksomheden skal opbevare de sluttede personlige kontrolbøger i mindst et år.

9. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger til udstedelse af og kontrol med disse kontrolbøger.

Artikel 25

1. Hver virksomhed, som driver rutekørsel, skal opstille en fartplan og en arbejdstidsplan.

2. Arbejdstidsplanen skal for hvert medlem af det kørende personale angive navn, fødselsdato, hjemsted samt den forud fastsatte tidsplan for de i artikel 24, stk. 2 og 3, nævnte tidsafsnit.

3. Arbejdstidsplanen skal indeholde samtlige i stk. 2 nævnte oplysninger for et minimumstidsrum af den indeværende samt den forudgående og den følgende uge.

4. Arbejdstidsplanen skal være underskrevet af virksomhedens leder eller hans befuldmægtigede.

5. Hvert medlem af det kørende personale i et køretøj i rutekørsel skal medføre et uddrag af arbejdstidsplanen og en genpart af fartplanen.

Artikel 26

1. Kommissionen forelægger hvert andet år for Rådet og Europa-Parlamentet en samlet beretning om medlemsstaternes gennemførelse af denne forordning.

Ved forelæggelsen af denne beretning fremsætter Kommissionen for Rådet de forslag, som den anser for nødvendige, for at der kan ske en harmonisering i positiv retning, navnlig for så vidt angår rådighedstidens maksimale længde.

2. For at sætte Kommissionen i stand til at udarbejde den i stk. 1 nævnte beretning fremsender medlemsstaterne hvert andet år til Kommissionen de nødvendige oplysninger på grundlag af en standard-redegørelse, hvis model udarbejdes af Kommissionen efter forhandling med medlemsstaterne.

Artikel 27

1. Medlemsstaterne udsteder efter høring af Kommissionen i god tid de til gennemførelsen af denne forordning nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser.

Disse bestemmelser skal bl. a. omfatte organisation, fremgangsmåde og midler til kontrol samt de i tilfælde af overtrædelse gældende sanktioner.

2. Medlemsstaterne yder gensidigt hinanden bistand med henblik på forordningens gennemførelse og kontrollen dermed.

3. Såfremt de kompetente myndigheder i en medlemsstat har kendskab til en overtrædelse af denne forordnings bestemmelser begået af et medlem af det kørende personale på et i en anden medlemsstat indregistreret køretøj, kan de indberette dette til myndighederne i den stat, i hvilken køretøjet er indregistreret. De kompetente myndigheder meddeler gensidigt hinanden alle de for dem foreliggende oplysninger om de ved disse overtrædelser anvendte sanktioner.

AFDELING XI

Afsluttende bestemmelser

Artikel 28

1. Såfremt anvendelsen af forordning (EØF) nr. 543/69 eller denne forordning giver anledning til alvorlige og formentlig varige vanskeligheder for transport erhvervet, eller er vanskelighederne af en sådan art, at de i alvorlig grad påvirker hele landets eller et områdes erhvervsliv, kan en medlemsstat anmode om tilladelse til at anvende beskyttelsesforanstaltninger i form af en midlertidig delvis suspension af denne forordnings bestemmelser for så vidt angår indenlandsk transport inden for dens territorium, i det omfang og så længe dette er nødvendigt for at situationen atter kan normaliseres.

2. På anmodning fra den pågældende stat fastsætter Kommissionen straks de beskyttelsesforanstaltninger, den skønner nødvendige, herunder vilkårene for og enkeltheder vedrørende anvendelsen af disse.

3. Sådanne beskyttelsesforanstaltninger kan kun anvendes indtil 31. december 1977.

Artikel 29

På anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ rådfører Kommissionen sig med regeringssagkyndige i alle spørgsmål, der berører anvendelsen af denne forordning, særlig i de i artiklerne 23 og 27 omhandlede tilfælde.

Artikel 30

1. Denne forordning træder i kraft den 1. juli 1976. Fra denne dato anvendes artiklerne 1, 2, 5, 6, 27, stk. 1, og 28; samme dag ophæves artiklerne 2, 5 og 6 i forordning (EØF) nr. 543/69.

2. De øvrige artikler i denne forordning anvendes fra 1. februar 1977. Samme dag ophæves artiklerne 3, 4, 7 til 10, 11, stk. 1 til 3 samt stk. 5 til 6, og artiklerne 12 til 17 i forordning (EØF) nr. 543/69 samt forordningerne (EØF) nr. 514/72 og (EØF) nr. 515/72 og erstattes af denne forordning.

3. Denne forordning berører ikke forordning (EØF) nr. 1463/70.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

BILAG

PERSONLIG KONTROLBOG

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Henvisning til bestemmelserne

1. Det er ønskeligt, at den personlige kontrolbog indeholder en henvisning til de vigtigste bestemmelser, der skal overholdes af medlemmerne af det kørende personale.

Nummerering af bogen

2. Den personlige kontrolbog skal nummereres ved perforering eller påtryk.

Bogens format

3. Den personlige kontrolbogs format skal være standardformat A 6 (105 × 148 mm) eller større format.

Undertegnelse af bogen

4. Døgnkontrolbladet og ugerapporten skal være underskrevet af medlemmet af det kørende personale. Arbejdsgiverens underskrift skal forekomme på ugerapporten.

Bogens indhold

5. Med forbehold af bestemmelserne under punkt 7 skal den personlige kontrolbog være i overensstemmelse med vedlagte model, som omfatter:
 - a) et omslag,
 - b) anvisninger på, hvorledes bogen skal føres,
 - c) døgnkontrolblade,
 - d) et eksempel på et udfyldt døgnkontrolblad,
 - e) ugerapporter.

Samtidig anvendelse af flere bøger

6. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger, der er egnede til af forhindre, at et medlem af det kørende personale anvender flere personlige kontrolbøger samtidig.

Særlige nationale bestemmelser

7. Hver medlemsstat kan for de inden for dens område udstedte personlige kontrolbøger foreskrive:
 - a) at det på døgnkontrolbladet fremkommende diagram udfærdiges på én strimmel, der strækker sig over tidsrummet fra kl. 0 — 24;
 - b) at døgnkontrolbladet udfærdiges i mere end ét eksemplar;
 - c) at der optages supplerende oplysninger eller supplerende rubrikker eller varianter, forudsat at kontrolbogens almindelige opstilling ikke ændres derved, og at numrene eller versalerne for rubrikkerne, der forekommer i vedføjede model, forbliver uændret;
 - d) at der optages enhver ændring eller supplerende oplysning, som nødvendiggøres af de bestemmelser om symbolerne for rubrikkerne 7 , 7 a , 14  og 14 a  i døgnkontrolbladet, der er fastlagt under anvendelse af artikel 24 i forordning (EØF) nr.
 - e) at felterne ud for Ha, Hb og/eller I i ugerapporten ikke udfyldes;
 - f) at døgnkontrolblade, der er mere end to uger gamle, afrites.

MODEL TIL EN PERSONLIG KONTROLBOG

a) Omslag

I. **PERSONLIG KONTROLBOG**
FOR MEDLEMMER AF DET KØRENDE PERSONALE I
LANDEVEJSTRANSPORT

II. Stat:

III. Anvendelse påbegyndt den 19.....

IV. Anvendelse sluttet den 19.....

V. Efternavn, fornavn(e), fødselsdato og adresse for bogens indehaver:

.....
.....

VI. Virksomhedens navn, adresse, telefonnummer og i givet fald firmastempel:

.....
.....
.....
.....

Bog nr.

b) Anvisninger

ANVISNINGER**PÅ, HVORLEDES DEN PERSONLIGE KONTROLBOG SKAL FØRES**

1. Denne personlige kontrolbog er udstedt i overensstemmelse med (angivelse af den pågældende lovgivning)

For virksomheden

2. Udlever efter at have udfyldt rubrikkerne V og VI på omslaget en kontrolbog til hvert medlem af det kørende personale i overensstemmelse med den under punkt 1 anførte lovgivning.
3. Indfør i en fortegnelse navnene på de personer, til hvem en kontrolbog er blevet udleveret, og angiv herunder nummeret på hver kontrolbog samt datoen for udleveringen. Lad indehaveren af bogen bekræfte modtagelsen i denne fortegnelse.
4. Giv indehaveren af kontrolbogen alle nødvendige anvisninger på den rette føring af bogen.
5. Gennemgå døgnskontrolbladene og ugerapporten hver uge eller — i tilfælde af forhindring — så snart som muligt. Underskriv ugerapporten.
6. Inddrag de sluttede bøger under overholdelse af den under punkt 9 fastlagte frist og hold dem til tilsynsmyndighedernes disposition i et tidsrum af mindst 12 måneder. Indrø datoen for det seneste døgnskontrolblad i den under punkt 3 nævnte fortegnelse.

For medlemmer af det kørende personale

7. Denne kontrolbog gælder kun for Dem personlig. De skal medføre den under tjenesten og på forlangende forevise den for tilsynsmyndighederne. Aflever kontrolbogen til Deres arbejdsgiver ved Deres afsked fra virksomheden.
8. Forelæg den for arbejdsgiveren hver uge eller — i tilfælde af forhindring — så snart som muligt, for at han kan gennemgå Deres indførelser og underskrive ugerapporten.
9. Behold bogen i to uger, efter at den er sluttet, for at De til enhver tid kan forelægge den for tilsynsmyndighederne. Overgiv den derefter så snart som muligt til Deres arbejdsgiver. Opbevar en genpart af ugerapporterne.

Omslag

10. Forvis Dem om, at Deres efternavn, fornavn(e), fødselsdato og adresse er rigtigt indført (rubrik V).
11. Indfør den dato, på hvilken De for første gang anvender bogen (rubrik III).
12. Indfør efter slutningen den dato, på hvilken bogen sidst blev anvendt (rubrik IV).

Døgnskontrolblad

13. Udfyld et døgnskontrolblad for hver dag, De har været beskæftiget som medlem af det kørende personale.
14. Indfør i felt 2 indregistreringsnummeret på hvert køretøj, som De har benyttet i løbet af dagen.
15. De anvendte symboler har følgende betydning:



samlet varighed af den uafbrudte hviletid forud for begyndelse af tjenesten



hviletid eller daglig hviletid



hvilepauser eller pauser



køretider

(1. variant) (*)

☒ tider for tilstedeværelse på arbejdspladsen

(2. variant) (*)

☒ faktiske arbejder bortset fra føring af køretøjet

☒ tider for tilstedeværelse på arbejdspladsen med undtagelse af dem, der er betegnet ved symbolerne  og .

16. Indfør Deres hviletid eller Deres daglige hviletid (symbol ) , Deres pauser (symbol ) samt den tid, i hvilken De er beskæftiget med aktiviteter, der svarer til symbolerne (første variant) (*) rubrikkerne 6  og 7 , (anden variant) (*) 6 , 7  og 7a . Slå til dette formål en tværstreg under de pågældende timer ud for de tilsvarende symboler og forbind de vandrette med lodrette linier. På denne måde fremkommer en gennemgående linje over hele arket (se eksemplet i kontrolbogen).

17. Indførelserne skal foretages ved begyndelsen og slutningen af de pågældende tidsrum:

18. Indfør i felt 16 »Bemærkninger« i givet fald navnet på den anden fører. Dette felt kan desuden anvendes til at forklare en eventuel overtrædelse af bestemmelserne eller til at rette de i andre felter givne oplysninger (se punkt 24). Også arbejdsgiveren eller tilsynsmyndighederne kan indføre deres bemærkninger her.

19. I felt 12, , indføres timetallet for den uafbrudte hviletid forud for begyndelse af tjenesten (hviletid eller daglig hviletid). Begynder denne hviletid allerede inden for det foregående døgn, skal timetallet angives for den samlede hviletid, omfattende slutningen af den foregående dag og begyndelsen af den dag, for hvilken døgnkontrolbladet udfyldes.

20. Indfør, inden De kører, i felt 11 »Tjenestens begyndelse« kilometerstanden ifølge kilometertælleren; noter ved tjenestens slutning i felt 11 »Tjenestens slutning« den nye kilometerstand og den samlede kørselsstrækning.

21. Underskriv døgnkontrolbladet.

(*) Den anvendte variant beror på medlemsstaternes afgørelse i henhold til artikel 24, stk. 2 og 3, i forordning (EØF) nr. 543/69. I de personlige kontrolbøger optræder kun den valgte variant.

Ugerapport

22. Denne rapport skal udarbejdes ved slutningen af hvert tidsrum af en uge, i hvilket et eller flere døgnkontrolblade er blevet udfyldt. For de dage, på hvilke De har været i tjeneste uden at være medlem af det kørende personale, dvs. når der ikke har været noget døgnkontrolblad at udfylde, indføres cifret 0 i felt G og varigheden af tjenestetiderne i felterne Ha og Hb. Indfør cifret 0 i det tilsvarende felt, hvis De ikke har udøvet nogen af de nævnte aktiviteter. Indfør for de dage, på hvilke De ikke har været i tjeneste, cifret 0 i felterne G, Ha og Hb og giv en forklaring, f.eks. »ferie« eller »fridag«.

23. Overfør til felterne F og G de i felterne 12 og 13 i de tilsvarende døgnkontrolblade indeholdte tal.

Almindelige bemærkninger

24. Indførelser i kontrolbogen må hverken raderes ud eller overstreges, ej heller må der skrives oven i dem; fejl, også skrivefejl, skal rettes i felt 16 »Bemærkninger«.

25. Intet blad må tilintetgøres.

26. Indførelserne skal foretages med blæk eller kuglepen.

c) Døgnkontrolblad

2. Køretøjets (køretøjernes) indregistreringsnummer		1. DØGNKONTROLBLAD Nr.												3. Udgedag og dato											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12												
4.																									
5.																									
6.																									
7.																									
7a.																									
		13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24												
4.																									
5.																									
6.																									
7.																									
7a.																									
8. Tjenesten begyndt (sted) :		9. Tjenesten sluttet (sted) :																							
10. Godstransport: Største tilladte totalvægt for befordringsenheden — lastvogns- eller sættevognstog — (i givet fald) :																									
10a. Personbefordring.														Timetotal											
11. Kilometertæller: Slutningen af tjenesten : km/miles		12.																							
Begyndelsen af tjenesten : km/miles		13.																							
Samlet kørselsstrækning km/miles		14.																							
16. Bemærkninger og underskrift:		14a.																							
		15. I alt 13 + 14 + 14a i givet fald																							

Bog nr.

d) Eksempel på et udfyldt døgnkontrolblad

2. Køretøjets (køretøjernes) indregistreringsnummer. 3 462 HB 75		1. DØGNKONTROLBLAD Nr. 21		3. Ugedag og dato tirsdag, den 7. september 1971	
		123456789101112			
4.					
5.					
6.					
7.					
7a.					
		131415161718192021222324			
4.					
5.					
6.					
7.					
7a.					
8. Tjenesten begyndt (sted): Paris		9. Tjenesten sluttet (sted): Antwerpen			
10. Godstransport: Største tilladte totalvægt for befordringsenheden — lastvogns- eller sættevognstog — (i givet fald): 19 t					
10a. Personbefordring		10 h		12.	
11. Kilometertæller: Slutningen af tjenesten: 91 430 km		13.		12. Timetal 12	
Begyndelsen af tjenesten: 91 090 km		14.		13. 6 1/2	
Samlet kørselsstrækning 340 km		14a.		14. 1/2	
16. Bemærkninger og underskrift:		15. I alt 13 + 14 + 14a i givet fald 9 1/2			

Se anmærkninger på næste side.

Anmærkning 1: Felterne 10 og 10 a skal i praksis kun udfyldes, begge to på samme døgnskontrolblad, hvis et medlem af det kørende personale på samme dag har udført en personbefordring og en godstransport.

Anmærkning 2: I felt 12 betyder indførelse af 12 timers uafbrudt hviletid forud for tjenestens begyndelse, at føreren har sluttet sin tjeneste den foregående aften kl. 19. Lægger man nemlig til de i felt 4 angivne 7 timer de 5 timer mellem kl. 19 og 24 aftenen før, får man i alt 12 timer.

e) Ugerapport

A. Efternavn og fornavn(e) på medlemmet af det kørende personale

.....

B. **UGERAPPORT**

C. Fra til og med 19.....

D. Dage i ugen								J. I alt for ugen
E. Døgnkon- trolblad nr.								
F. 								
Varighed af den faglige aktivitet	G. 							
	Ha. 							
	Hb. 							
	I G+Ha + Hb							

K. Bemærkninger:

.....

.....

L. Dato for den seneste ugentlige hviletid:

M. Underskrift af medlemmet af det kørende personale:

N. Arbejdsgiverens underskrift:

Bog nr.